

No da je još među nama, teško bi mu se to ostvarilo, jer je imao drugih planova. Zamislio je bio, među ostalim, jedan interkulturalni hrvatsko-američki leksikon o kojem nam je znao podrobno govoriti i koji bi vjerojatno slijedio spomenute rječnike.

Potpunu bibliografiju njegovih radova izdat će kako je običaj, Razred za jezik HAZU na godišnjicu njegove smrti, zato naš cilj nije bio prikazati sav njegov rad, već podsjetiti one koji su ga poznavali na jednog radišnog filologa koji će nam nedostajati, a mlađe kolege na to tko je bio čovjek za čijim će radovima često posezati.

Damir Kalogjera

### TRI NEKROLOGA U JEDNOME BROJU

*Stjepan Babić*



ekrolozi su rijetki u Jeziku i nikada se nije dogodilo da budu ni dva u istome broju, a sada evo triju. Tužno je to, a još tužnije kad je drugi osobi kojoj je život prekinut u pola radnoga vijeka, a treći čovjeku koji je hrvatskoj znanosti mogao još mnogo dati.

Potrebno je da kao urednik dodam da je Željko Bujas *Jeziku* dao više nego što je to vidljivo iz njegove suradnje. Njegovi su prilozima bili važni zbog područja kojim se bavio i prava je šteta što u tako zahuktalom poslu nije mogao naći vremena za plodniju suradnju. Kako je intimno živio s časopisom *Jezik*, pokazuje i njegov samoprijegorni i samozatajni rad: za *Jezik* je prevodio sažetke na engleski i kontrolirao prevedene, a ne samo da zato nije htio nikakva honorara, nego nije ni dopustio da mu uredništvo *Jezik* šalje besplatno, slao je pretplatu kao i svaki drugi pretplatnik.

A kad već pišem dodatak njegovu nekrologu, spomenut ću i njegov prinos hrvatskomu jeziku koji nije izravno vidljiv u njegovu radu. Značajna je njegova stilaska raslojenost riječi koju je označavao brojkama, a među njima i jednom koja je bila posebno značajna. U nemilo vrijeme kad je svoj rječnik morao nazvati onim nesretnim *ili*, imao je hrabrosti da srbizme u njemu označuje brojkom 16 koja je značila »Upućivanje sa srpskih izraza, upotrebe ili terminologije na hrvatski izraz«. Te su brojke bile su uzorom Brodnjaku za obrojčavanje različitih vrijednosti u njegovu *Razlikovnome rječniku srpskog i hrvatskog jezika* i da nije bilo njih, lijevi bi Brodnjakov stupac izazivao još veće nesporazume.